



Biblioteca Universitara Cluj

# Déli Hírlap

FELELŐS SZERKESZTŐ  
DR. VÖCHETICH ENDRE.

BÁNSÁGI  
MAGYAR NAPI LAP

SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓNYIVATAL:  
PIATA SF. GHEORGHE 4. — TEL. 2-52

## Tatarescu elutazott Párisból és egy nevezőre hozta az ország gazdasági szempontjait a diplomáciai és katonai érdekekkel

Tatarescu miniszterelnök befejezte a francia politikusokkal folytatott tanácskozásait és tegnap este elutazott Párisból. Az állomásra számos francia diplomata kísérté ki, akik szívélyesen bucsúztak el a román kormányelnöktől. Tatarescu elutazása előtt nyilatkozott a Paris Midi című párisi lap munkatársának, akinek ezeket mondotta:

— Párisi tárgyalásaimnak célja az volt, hogy egy nevezőre hozzam Románia gazdasági érdekeit az ország diplomáciai és katonai érdekeivel.

Az a jelenlegi állapot, amely abból áll, hogy Románia Franciaországgal közös

politikát üz, de viszont Németországgal kereskedik, teljességgel tarthatatlan. Franciaországnak petrolumra van szüksége, viszont Romániának mozdonyok és gépkocsik kellenek. Ezek után háboru esetén nem ismétlődhetik majd meg az, ami 1915-ben történt, amikor a vonatok a nyílt pályán állottak meg azért, mert az országnak a vasuti kocsijavító műhelye Bajorországban volt.

Tatarescu azután Károly király franciaországi látogatásáról beszélt és kijelentette, hogy ez valószínűleg szeptember, vagy október hónapokban

fog megtörténni.

Az uralkodót franciaországi útjára Titulescu külügyminiszter kíséri el.

A miniszterelnök hazaérkezése után kihallgatáson jelenik meg a királynál és beszámol a párisi ut összes részleteiről. A jövő hét elején fontos minisztertanács lesz és annak keretében a kormány tagjai előtt fogja ismertetni a francia tárgyalásokat.

Slavescu pénzügyminiszter még néhány napig Párisban marad, hogy a hitelezőkkel a tárgyalásokat befejezze és hogy a pénzügyi vonatkozású kérdéseket elintézte.

## Sirva szaladt Zeletzky az igazságügyminiszterhez, amikor érezte, hogy baj van és sürgős védelmet kért

A Skoda-ügy parlamenti vizsgálóbizottságának tegnap délelőtti folytatós ülésén Juca belügyi alminisztert hallgatták ki. A belügyi alminiszter főleg a Boila Romulus-ügyre vonatkozólag nyújtott felvilágosítást. Kifejtette, hogy a vagyonellenőrzési törvény megszavazása után Boila Romulus maga kérte a clujji (kolozsvári) ítélőtáblánál vagyona ellenőrzését. Parlamenti működése idején ő is egyike volt azoknak, akik firtatták Boila Romulus vagyonának eredetét és ezért őt is beidézték a clujji ítélőtábla tárgyalására.

Kijelentései szerint az iratok között voltak olyan vagyontételek is, amelyeknek eredetere vonatkozólag nem voltak elegető igazolások.

### Megdöböntő részletek a katolikus vezetők kivégzéséről

A bécsi Reichspost most részleteket közöl a németországi katolikus mozgalom két vezetőjének, Klausner dr. és Probst Albertnek kivégzéséről. Eszerint utóbbi június 29-én, tehát még a forradalom leleplezése előtt, telefonon Düsseldorfba hívták azzal, hogy ott fontos tárgyalásokat kell a konkordátum ügyében lezárni. Probst Albert, aki a németországi katolikus ifjusági szervezetek vezetője volt, el is utazott és azóta nyomtalanul eltűnt. Amikor felesége kutatni kezdett, a család egyik tag-

Juca azután az elnök kérdésére elmondta, hogy nem tudja, ki volt az a titokzatos bécsi személy, akivel Boila Romulus összeköttetésben állott volna.

Azután Popovici Mihály volt igazságügyminiszter kihallgatására került a sor, aki a Zeletzky ellen indított vizsgálatra vonatkozólag adott felvilágosításokat. Elmondotta, hogy az első házkutatás után, amikor csakis a pénzügyi közegek vettek részt a házkutatáson, Zeletzky sirva jött hozzá és panaszkodott, majd intézkedéseit kérte.

Neki semmiről sem volt tudomása és ezért bevárta a jelentéseket. Akkor még nem tudta, hogy a helyzet úgy alakul, hogy Zeletzkynek bizalmas jellegű iratokat is találnak.

A maga részéről a legteljesebb szabadságot biztosította a vizsgálatnak. A volt igazságügyminiszter előadta még, hogy aznap, amikor az első házkutatás történt Skodaéknál, Vaida a miniszterelnök nála érdeklődött telefonon. Ezután jelent meg nála Zeletzky, aki panaszkodott, hogy mindez két egyenlő üzelmé miatt történt, akik meg akarták zsarolni. Popovici később Pomponiu ezredes katonai ügyész jelentése alapján értesült az ügy tényleges állásáról és hogy tulajdonképpen miről is van szó. Ezután az ügy már nem érdekelté.

Ujabb erőyes utasítást akkor adott ki ismét, amikor a pécsetek letéréséről tettek neki jelentést.

Juca belügyi alminiszter vallomásaival kapcsolatban a fővárosi politikai körökben úgy tudják, hogy Juca vallomása során kifejtette, hogy a Boila ellen lefolytatott vagyonellenőrzési vizsgálat nem nyugtatta meg teljesen és többek között zavaros egy hatvan milliós bécsi kifizetés is.

Maniu és Vaida eddig még nem kaptak értesítést, hogy a bizottság előtt tanuvallomás céljából megjelenjenek. Amennyiben a bizottság nem idézné meg Maniut, úgy a volt miniszterelnök elhárította, hogy terjedelmes beadványt intéz a bizottsághoz, felsorakoztatja azokat az okokat, amelyek a kihallgatását szükségessé teszik és kihallgatását fogja kérni.

Metzger Márton dr.

# Furkósbottal veri szét a polgári lakosság San Franciskóban a sztrájkra szító kommunistákat

A kommunista természetű általános sztrájk San Franciskóban még egyre tart, bár erejéből már vesztett. Londonba érkezett legújabb hírek szerint a San franciskói sztrájkbizottság 207 szavazattal 108 ellen azt javasolta a kikötőmunkásoknak, hogy bocsássák vitás követeléseiket döntőbíró elé. Roosevelt elnök révén reá akarják bírni a munkaadókat, hogy ugyancsak vessék magukat alá a döntőbíró határozatának. A sztrájk vezetősége nem szívesen látja a féktelen kommunista agitációt és egyáltalában nem érinti kellemetlenül, hogy

az elkéseredett lakosság több helyen harcias csoportokba tömörülve, furkósbottokkal és egyéb támadó eszközökkel fel-

szerelten felkeresi a kommunisták helyiségeit és az agitátorokat megveri.

A rendőrség beavatkozik ugyan az önbíráskodó csoportok munkájába, de így is több helyen a kommunisták kénytelenek voltak meghátrálni. Az egyik kommunista lap szerkesztőségét szétrombolták.

San Franciskó lakossága szesz italal bőven el van látva, mert az óvatos korcsmárosok nagy készleteket halmoztak fel és csempészton is jelentékeny mennyiségek kerültek a városba. Tegnap délelőtt harminc, élelmiszerral megrakott tehergépkocsi fegyveres kísérettel mellett bevonulhatott a városba. A kíséret katonáknak jogukban állott az első gyanús mozdulatra bárkit figyelmeztetés nélkül lelőni.

A sztrájkvezetőség a gyakorlati békéltető eljárás megindítását javasolja és ez a körülmény azt bizonyítja, hogy már a mérsekeltőbb irányzaté lett a döntő szó.

Ez a változás arra vezethető vissza, hogy a polgári bizottság önvédelmi alakulatai az elmúlt huszonnégy óra folyamán a kommunisták több fészket elpusztítottak. Kedd estig háromszáz kommunistát tartóztattak le. Közülük számosan ellenkeztek. Ezek megsebesültek és kórházba kellett őket szállítani. A hatóságok felülvizsgálják minden egyes letartóztatott állampolgárságát és a sztrájkmozgalomban résztvevett külföldieket azonnal kitasítják.



**Ha kellemesen akarja eltölteni nyári szabadságát, vagy egy gyógykurávan szüksége, úgy vegyen részt az „EUROPA”-menetjegyiroda és a Déli Hírlap naponta egyénileg és minden szombaton induló társasutazásain.**

Elsőrendű szállodákban és éttermekben, kirándulási, sport- és szórakozási lehetőségekkel, nagyon olcsó árak mellett.

Kérjen információt, prospektust, árakat az „EUROPA” utazási irodától. Timisoarán: a Központi Bank Európa menetjegyiroda, Str. Alba Iulia 9. Telefon 15-15, 15-33. „Birdev” Hotel Terminus, ahol felvilágosítások prospektusok díjtalanul kaphatók és a lap kiadóhivataltól.

**Az Európa és a Déli Hírlap legközelebbi utazása:**

Julius 28—aug. 4-ig. — Főszalon

**TUŠNAD**

a Kárpátok gyöngye. A gyermekek Eldorádója. Evszázados tenyvesek között.

Gyönyörű strand **7 nap**

Szénsavas fürdők **Lei 1830**

Elsőrendű penziók **Lei 1830**

Felvilágosításokkal szolgál a fürdőgazgatóság, valamint az „EUROPA” menetjegyiroda. Timisoarán a Központi Bank és Váltóüzlet R.-T., valamint a Birdev Menetjegyiroda

# Hét halálos áldozata van már a Resitát és környékét elborító hatalmas árviznek

Resitan és környékén tegnap is esett az eső és ez a körülmény a legnagyobb aggodalommal töltötte el a vidék lakosságát, mert attól lehet tartani, hogy az áradat, amelyről a Déli Hírlap már beszámolt, még emelkedni fog. Az árvízveszedelem teljes képe csak tegnap bontakozott ki, amikor a Berzava völgyében levő községek lakosai számba vették vagyoni kárukat és hiányukat. A hatalmas felhőszakadások vizétől megduzzasztott Berzava és a Resita-művek csatornáinak kiáradt vize pillanatok alatt elöntöttek Resitán az Alexandri-utcát, majd más utak is szennyes ár alá kerültek.

A felső állomás épülete és a Korona-szállót körülzárta a víz és a vasművek munkásai csak a vasuti töltésen keresztül mehettek Románresitán levő lakásukra.

Románresitán víz alá került a sportpálya, valamint az ottani kertészetek és földek is. A kár jelentékeny. Az áradat még délután elérte a románresitai állomást, azonkívül az új kórházat és a rohanó ár sok faalkatrészt, állatot és házi-eszközt sodort magával. Románresitán a Berzava felett átvezető hid összeomlással fenyeget, míg két gyaloghídat a víz elsöpört. Az alsó Berzava-völgye tengerhez hasonlított és az áradás ott közel két kilométer széles volt. A gabonatermés megsemmisült.

A Berzava folyó magas víz állása elérte a négy métert és másodpercenként hat méter sebességgel rohan tovább.

Resitan a legjobban az ugynevezett cigánytelep szenvedett az árvíz következtében, amely teljesen víz alá került és a lakosságnak menekülésszerűen kellett házaikat otthagyni. Az árvíz már emberáldozatot is követelt. Egy férfi, az egyik gyalogjáró hid leszakadása következtében az áradatba zuhant és megfulladt. Víz alá került a Domani völgy is, ahol a víz magával sodort egy parasztkocsit. A székér három utasa egy férfi és két nő, a hullámokban lelték ha-

lálukat. Az árvíz még egy szerencsétlenséget is okozott, amennyiben ledöntött egy oszlopot, amelyen magas feszültségű árammal telt huzalok voltak megerősítve. Három asszony véletlenül hozzáért a huzalokhoz és olyan súlyos égési sebeket szenvedett, hogy mindhármukat reménytelen állapotban szállították kórházba.

Resitan keringő hírek szerint a hőmpolygő ár elöntött egy tárnát, amelyben három bányász elpusztult volna.

Sok kárt okozott a víz a Resita-művek gyártelepein is, amelyek részben víz alá kerültek. A legérzékenyebb a kár a Resita-művek erdőgazgatóságának fatelepén, ahonnan az árvíz nagy mennyiségű kitermelt fát sodort el. A lakosság kétségbeesését növeli az a körülmény, hogy a szakadatlan eső miatt reménytelenek a kilátások és ha az eső el is áll, akkor is csak napok múlva lehet az árvíz elvonulásával számolni. Az áradás követke-

tében az oravitai vasutvonalon is zavar történt, mert a víz Cacoveni és Comoriste állomások között megrongálta a vasuti vonalat.

Ejfélkor érkezett jelentés szerint az áradásnak egy Erm nevű steierdorfi férfi is áldozatul esett, akit a bocsamontani (boksánbányai) egyik szanatóriumában ápoltak. Erm tegnap egészségesen elhagyta az üdülőtelepet, hogy még idejében visszaérkezzen szülőfalujába, mert vasárnapra volt kitűzve az esküvője.

A férfit utközben elérte az áradat és amikor egy megáradt patakban akart áthaladni, a vízbe esett és az áradatba fulladt.

A vasuti forgalomban is újabb zavart okozott az áradás és Comoriste felé csak átszállással tudják a forgalmat biztosítani. A víz tegnap estig állandóan emelkedett és ezért a veszély még egyre növekszik.

# Ezerötszáz postás tesz a jövő héten nyelvvizsgát városunkban, valószínűleg a műegyetem helyiségeiben

A bánági kerületi postaigazgatóság területén működő kisebbségi postások, úgy a tisztviselők, mint egyéb alkalmazottak részére — mint ismeretes — július 23-án, hétfőn kezdődik meg városunkban az új nyelvvizsga. A vizsgán még Oradea (Nagyváradról) és Cluj (Kolozsvárról) is megjelennek postások, akik az erdélyi postaalkalmazottak vizsgáján bizonyos okoknál fogva nem vehettek részt. Ilyenformán több mint ezerötszáz postás tesz városunkban vizsgát. Természetes, hogy a vizsga céljaira megfelelő helyiséget is kell találni, amely ezt a tömeget befogadja. Cluj (Kolozsvárott) az egyetem tiz termében folyt le a kisebbségi postások nyelvviz-

gája és ezért felmerült a terv, hogy városunkban is a műegyetem rektorátusától kérjenek megfelelő számú helyiséget. G o l u m b o v i c i Viktor kerületi postaigazgató kijelentette, érintkezésbe lép a műegyetemmel, hogy engedélyt nyerjen a nyelvvizsgának a műegyetem termében való lefolytatásához.

Clujon (Kolozsvárott) már véget ért a postások román nyelvvizsgája. Az írásbeli után a szóbeli vizsga eredménye sem kecsegtet nagy reménységgel és bizonyosra vehető, hogy a vizsga eredményeként nagyon sok kisebbségi postás fogja megkapni elbocsátó levelét. A vizsgák eredményéről a fővárosban döntenek és azt hivatalosan

csak egy hónap múlva hirdetik ki.

A nyelvvizsga nemcsak a postásoknak és tanítóknak okoz gondot, hanem újabbán már az államépítészeti hivatalokban működő kisebbségi mérnököknek és építészeknek is. A közmunkaügyi minisztertől ugyanis már rendelet érkezett a mercuria ciuci (csikszeredei) államépítészeti hivatalhoz, hogy az össze kisebbségi mérnökök, építészek, tisztviselők és altisztek is készüljenek a nyelvvizsgára, amelyet részükre Cluj (Kolozsvárott) fognak megtartani. Eze után számolni kell azzal, hogy ez a rendelet az ország többi államépítészeti hivatalaihoz is megérkezik.

## Kövec nyári kacsája egy egész család hiúttásával kapcsolatban

Borzalmas rablógyilkosság híre terjedt Jimbolia (Zsombolya), községben, amelynek állítólag egy egész család áldozatul esett volna. A kősa hír úgy tudta, hogy a rablógyilkosság a jugoszláviai Ittebe községbe történt és Stadtfelder Mátyás jimboliai (zsombolyai) gazda leánya, valamint férje és gyermekei az áldozatai. A színes fantáziára valló hír nem elégedett meg családnak az elpusztításával, hanem még családot kiirtották és nem kimélték a családtagok sem, amely esetleg elárulhatta volna őket. A rémhír által felbolygatott Jimbolian (Zsombolyán) mindenki nagy sajnálkozással fordult Stadtfelder Mátyás gazda felesége felé, akik nyomban Jugoszláviát utaztak, hogy legalább leányuk, vejük leányokait temetésén résztvegyenek. Legnagyobb örömről leányuk családját a legnagyobb egészségben találták és kiderült, hogy a rablógyilkosság híre nem egyé mint egy kövérré hizott nyári kacsája.

**APRÓHIRDETÉSRE  
LEGALKALMASABB  
A DELI HIRLA**

# Somoly diplomáciai konfliktus tört ki Anglia és Törökország között az agyonlőtt angol tengerésztiiszt miatt

Török fenhatóság alatt álló Samos-sziget partvidékén néhány nap alatt súlyos incidens történt. Az angol Devonshire cirkálóhoz tartozó egyik csónakban három angol tengerésztiszt igyekezett a part felé. A csónakra figyelmes lett az egyik török tiszt, aki azt hitte, hogy csempeekkel áll szemben és rálőtt a partra angol tengerésztisztekre.

A golyók az egyik tisztet megölték és holtteste a tengerbe esett, míg a másik két tisztnek sikerült elmenekülni.

Az angol tengerésztisztek a török vámtiszt által történt agyonlövésére Angliában nagy izgalmat keltett és emiatt a két ország között súlyos konfliktus keletkezett. A helyzet súlyosságára jellem-

ző, hogy Samos-sziget körül már valószínűleg angol hadihajó flotta horgonyoz.

A tizenkét hajóból álló flotta között van három nagy csatahajó, egyenként harmincezer tonnával és három páncélos cirkáló egyenként tízezer tonnával, továbbá hat más kisebb hajóegység.

A hadihajók legénysége szakadatlanul keresi az agyonlőtt tengerésztisztek a tengerben elmerült holttestét, amely azonban eddig nem került elő.

A helyzet elmérgesedéséhez hozzájárult még az is, hogy a törökök elutasították az ankarai angol követnek azt a kérelmét, hogy angol-török vegyesbizottság folytathassa le az ügyben a vizs-

gálatot. Ezért kétségtelennek látszik, hogy az angol flotta feltűnése tüntetés jellegű bír.

A két ország között támadt konfliktus miatt Ismet pasa, török miniszterelnök megszakította szabadságát és visszatért a török fővárosba, míg a török hadügyminiszter a véres eset helyére utazott, hogy a vizsgálatot személyesen vezesse.

A török hatóságok vizsgálata elé nagy izgalommal tekintenek. Az angol lapok szerint nem lehet elfogadni a vámtisztnek azt a védekezését, hogy az angol tengerésztiszteket csempészeknek nézte és ezért teljes elégtételt követelnek.

Sucha városok is.

Árvízről tettek jelentést a volt Felvidékről is, ahol a Vág kiöntött és már Zsolnát fenyegeti. Az áradat Rutka környékén a legnagyobb. Árvízkatasztrófa sújtja Boszniát is, ahol több folyó lépett ki medréből. A drávai Bánság felett borzalmas erjú vihar tombolt és a villámcsapások sok házat felgyújtottak.

## Vest Fedor báró

### súlyos autóbalesetet szenvedett és egyik szemét elveszítette

Súlyos forgalmi szerencsétlenség történt Budapesten a Ferencz József-téren. Az utasokkal telt bécsi autóbussz nekirohant egy tehervillamosnak, minek következtében az autóbussz összes ablakai bezúzódtak és a gépkocsi oldalai behorpadtak. A gépkocsi utasai csaknem mind megsebesültek. Legsúlyosabban sérült áldozata a karambolnak Vest Fedor báró, nyugalmazott követségi tanácsos, akinek egy üvegszilánk balszemétől végighasított a arcát és a nyakát. Vest Fedor báró fia néhai Vest Ede bárónak, a timisoarai közigazdasági élet egykori nagy vezetőjének. A szerencsétlenül járt báró, akinek rokonai vannak ma is városunkban, a diplomáciai pályától két év előtt vonult vissza. Vest báró állapota tegnap délután a Veréb-lyuk-klinikán súlyosbodott. Ujját műtétet kellett végrehajtani. A szerencsétlen báró balszemét tegnap délután teljesen kioperálták, mert az üvegszilánkok a szemgolyót össze-vissza vágták. Arcán és fején szintén műtétet végeztek, ahol az üvegdarabok szétszaggatták a húst. A többi sebesültek közül Girárdi Kornél, 47 éves mérnök állapota életveszélyes.

# Jelentkezett a halálraitélt csendőrgyilkos fegyenc és lelőtt egy öreg gazdát, amiért annak idején ellenezte, hogy a leányának udvaroljon

Emlékeztet, hogy néhány hét előtt magyarországi fegyházából megszökött Márkus Szabó János, a madócsai székelykedet csendőrgyilkos, akit a bíróság halálra ítélte és az ítélet jogerőre emelkedett. A szökött fegyencet azóta Magyarországon egész csendőrsége üldözi, Márkus Szabó János eddig mindig elkerülte üldözőit és újabb gaztettek elkövetésével bizonyítja vakmerőségét.

Sekszárdi jelentés szerint Márkus Szabó János legújabb gaztettét Madócsa községben követte el. A csendőrgyilkos ugyanis tegnap beállított Arki István madócsai gazda házába. Márkus Szabó János még a gyilkosság elkövetése előtt Arki István gazda leányának udvarolt, de az öreg gazda nem nézte jó szemmel a leánya körül való forgolódását. A gyilkos tegnap a ház udvarán találkozott Arki István gazdával, akinek kiáltozott, hogy jó lesz vigyázni, mert ki a kezét ráteszi, azt lelövi. Azzal mossa lóbálta kezében fegyverét és sorra vette négy töltött revolverét is, hogy zavainak még nagyobb nyomatékot adjon. Azután a megrémült gazda mellett sziszegve döngő léptekkel benyitott a házba, amelynek egyik szobájában a gazda két fia tartózkodott. Márkus Szabó János a két fiúnak azt mondta nyenegető hangon, hogy bosszút áll apukon, amiért az nem jó szemmel nézte udvarlását. Azzal elhagyta a szobát és elment az utcára, ahol megállt, felvette a fejét és ezt kiáltozta vissza:

— Nézzetek meg jól, hogy megmondassátok a csendőröknek, milyen jó bór-

ben vagyok! Biztos rejtekhelyem van, ahol nem foghat el senki! Csak oda próbálnak közeledni, én mindenkivel végzek!

Márkus Szabó János aztán felkapta Manlicherét és a ház kapujában álló Arki István gazdára lőtt, akinek a golyó az álkapcsát roncsolta széjjel. A két

Arki-fiu szintén lövésekkel válaszolt, de golyóik célt tévesztettek és a bandita elmenekült. Az öreg gazda állapota életveszélyes. Rendőrök, csendőrök, lovascsendőrök és rendőrkutyák hajszolják most újból Márkus Szabó Istvánt, akinek kézrekerítésére már az egész Dunántul karhatalmát mozgósították.

# Harminchat órán át tartó szakadatlan esőzés a legnagyobb katasztrófát okozta Lengyelországban is

Az utóbbi napok esőzései nemcsak Romániában, hanem Európa más vidékein, főleg Lengyelország déli részeiben és Jugoszláviában is áradásokat okoztak. Varsói jelentés szerint a lengyel Kárpátokban veszedelmes árvíz pusztít. Számos község viz alá került és ez a körülmény nemcsak a hegyek közti üdülőtelepeken nyaraló vendégek, hanem a lakosság között is pánikot keltett. Nem kíméli meg az árvíz Déllengyelország többi részeit sem és a jelentések szerint ez a legnagyobb katasztrófa, amit eddig Lengyelországnak ez a része elszenvedett. Közel tízezer négyzetméternyi területet borított el az ár, ami harminchat órán keresztül tartó esőzés következményeként lépett fel. Az árvíznek az eddigi jelentések szerint huszonegy halottja van, de ezenkívül az állatállomány is elpusztult azon a vidéken és így az anyagi kár is felbecsülhetetlen. A rohanó áradat tízennégy vasuti hidat sodort el. Zakopanje, Krinica és Ujsandec fürdőhelyek két nap óta el vannak vágva a külvilágtól. A Dunajec folyó mentén levő községek is víz alatt vannak.

A vasuti forgalom Krakó és Lemberg

között, valamint másik öt vonalon megszünt, mert az áradat a töltéseket több helyen elmosta. Az árvíz különben már Krakót is fenyegeti. Elborította a víz Przemysl külvárosát is és több házat ki kellett üríteni. A fenyegetett városokban a hatóságok elkobozták az élelmiszerkészleteket, mert az áradat miatt újabb szállítmányokat nem lehet oda eljuttatni. Varsóból és Tarnoból segélyvonatokat küldtek az elárasztott vidékekre és élelmiszert juttatnak el az árvízkárosultak élelmezésére. Legújabb jelentések szerint a Visztula is kilépett medréből és elöntötte a környező falvakat. Az árvízkatasztrófa híre a lengyel kormány több tagja a veszélyeztetett vidékre utazott.

Tegnap este Kattovitzi jelentés arról számol be, hogy a lengyelországi áradás egyre nagyobb méreteket ölt. A jelentések szerint Ujsandec községben huszonhat, Plesani községben tizennégy és Moravitz községben három halottja van az árvíznek. Drohobitz környékén az egész petróleumvidék víz alatt van. A Visztula vize óránként husz centiméterrel, a Kava folyó vizállása óránként ötven centiméterrel nő. Viz alá kerültek Seybus és

## Öreg ügynök megkárosított több vidéki gazdát

Herzog Sándor, hatvannyolc éves aradi ügynök, négy év előtt felkereste a falusi gazdákat, akiknek ajánlatot tett, hogy bármilyen magas összegeket szerez nekik kölcsönképpen az egyik aradi takarékpénztárból. A gazdák, akik szorongatott helyzetükön akartak változtatni, örömmel fogadták Herzog ajánlatát. Az ügynök ekkor Mercea Toma, Mercea Ilie, Gutarca Gheorghie és Stiubei Todor gazdákkal két váltót íratott alá, amelynek alapján a takarékpénztárban felvette a kölcsönt. A pénznek azonban csak egy részét juttatta rendelkezési helyére, míg másik felét elszikkasztotta és saját céljaira használta fel. A négy károsult gazda erre megette ellene a feljelentést és az aradi ügyészség megindította az eljárást. A törvényszék ez év tavaszán vonta felelősségre a sikkasztó ügynököt, akit egy évi fogságbüntetésre ítélte. Felbevezés folytán tegnap foglalkozott az ügy egy a helybeli ítélőtábla, amely a büntetést hat hónapi fogságra szállította le. A védő előterjesztésére, mivel Herzog beteg és már idős ember, a tábla elrendelte szabadlábra helyezését.

A közigazgatás egyszerűsítése. A fővárosban tegnap megkezdődött a prefektusok értekezlete. Ezuttal nem országrészek szerint hívták a belügyminiszteriumba a megyei prefektusokat, hanem csupán az A-D betűs megyék prefektusait hívták egybe. Az értekezleten Inculc belügyminiszter beszélt arról, miképpen kell a közigazgatás egyszerűsítését keresztül vinni, majd felvilágosítást kért a prefektusoktól célkitűzéseik és munkaterveik tekintetében. Azután a prefektusok számoltak be a miniszternek az egyes megyékben uralkodó helyzetről.

# Filléres gyors Bécs—Budapest

## indul augusztus 10-én, érkezik augusztus 19-én

Kényelmes utazás
Kollektív utlevél!
Számozott ülőhelyek

## A szép szélhámosnő számos magasrangú személyiséget becsapott

A fővárosi rendőrség veszedelmes csalónőt tartóztatott le. A szélhámosnő neve Hermann Suzanne, de előszeretettel használt más álnéveket is. Hermann Suzannet nemrég Brassóban elítélték, mivel azonban az ítélet nem jogerős, feltételeesen szabadlábra helyezték. A szélhámosnő erre a fővárosba utazott, ahol két társával jótékonyági célokra pénzt gyűjtött. Az így összeharcolt összeget azután a saját céljaira fordította. Biztos beszéddel, csinos megjelenésével és bőbeszédűségével szép eredményeket ért el, mert dicsékedve mondogatta el kihallgatása alkalmával, hogy előkelő nagyurak milyen könnyedén adtak neki ezreszeket és több minisztert és magasrangú személyiséget is sikerült félrevezetni. Az általa összegyűjtött pénz jelentékeny összeget tesz ki.

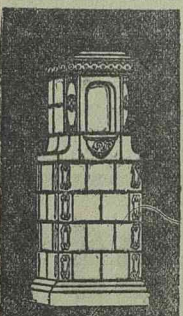
## Újból egyesítik

Caras (Krassó) és Severin (Szörény) megyéket

A kormány — mint köztöltük — azzal a tervvel foglalkozik, hogy a megyék számát csökkenteni fogja olyképpen, hogy a hetvenegy megyét harminchatra vonják össze. Szó van arról, hogy ismét egyesítik Caras (Krassó) és Severin (Szörény) megyéket, amelyeknek évek előtt történt szétválasztása közigazgatásilag nem volt a legszerencsésebb megoldás. A két megye területe földrajzilag annyira egységes, hogy kettéválasztott közigazgatásra nem volt szükség, de Oravita fejlődését sem lendítette annyira előre, amennyire azt remélték. Arad, Timis-Torontal (Temes-Torontál) és Huniád (Hunyad) megyék területei előrelátólag változatlanul maradnak. Aradmegye máris foglalkozik azzal a gondolattal, hogy kérni fogja a lipovai (lippai) járásnak Arad megyéhez való csatolását azzal az indoklással, hogy ennek a járásnak lakossága szükségleteit Aradmegyében szerzi be és az Arad—radnai villamosvasut révén olyan szoros kapcsolatba kerül Araddal, hogy a közigazgatási egységesítést ez a régi állapot szentesítené.

A községi pénztárost adóügynökökkel helyettesítették. Carpinis (Gyertyámos) község elbocsátotta Bartl Ferenc községi pénztárost, aki ez ellen a helybeli revíziós bizottsághoz nyújtott be felelősségi jelentést. A revíziós bizottság tegnapi tárgyalásán a község részéről Berg János községi ideiglenes bizottság elnöke jelent meg, aki hivatkozott arra, hogy egy adóbeszédőt kellett a községnek alkalmazni és ezért a községi pénztáros alkalmaztatását feleslegesnek találták. A revíziós bizottság megemléstette az elbocsátásra vonatkozó döntést azzal, hogy a községi pénztárost adóügynökökkel helyettesíteni nem lehet.

## Cserépkályha



szükségletét, ha előnyösen akarja beszerezni, akkor bizalommal forduljon a garanciaképes kipróbált céghez.

**TURI GYÖRGY**  
cserépkályhagyártó

Fabrica (Gyárváros), Calea Dorobanților (Rékási-ut) 26. A házam előtt 7-es villamos megálló! (Mivel üzletemet feloszlattam, eladásaimat kizárólag ezen címről eszközölöm) ♦ Átalakításokat és javításokat a legelőnyösebben eszközölök.

## A Duca-utca burkolása körül a végleges döntés nem tud létrejönni

A helybeli revíziós bizottság tegnapi ülése ki a tárgyalást azon két felelősségi ügyében, amelyet a Duca (Börze) utca burkolásával kapcsolatban nyújtottak be. Az előző városi tanács elhatározta, hogy a Duca-utcát keramittal burkoltatja. A városi ideiglenes bizottság kinevezése után azonban az új városi vezetőség elejtette a keramittal való burkolás tervét és bazaltkockákkal való kövezés mellett döntött. Később újabb fordulat következett, mert a város vezetősége azzal az indoklással, hogy a városi kőbánya termelőképessége nem kielégítő, elhatározta, hogy a bazaltkockák helyett aszfalttal burkoltatja az utcát. A városi vezetőségnek ezt a határozatát a Xilolit-cég a revíziós bizottságnál megkezdte, mert szerinte a város határozatát nem függesztették ki, ezenkívül az aszfalt nem higiénikus és a keramit nemcsak célszerűbb, hanem tartósságánál fogva olcsóbb is. Hasonló felelősségi ügyet nyújtott be Biró Dezső mérnök is, aki szintén a keramit előnyeit sorolta fel. A tegnapi tárgyaláson a város képviselőjében Ocnariu Ion dr. városi ügyész jelent meg, aki kifejtette, hogy a felelősségekben foglalt állításokat, amelyek a keramitra vonatkoznak, még nem ellenőrizték és ezért első sorban szakértők véleményét kell beszerezni. A felelősségek elutasítását kérte. A revíziós bizottság különböző iratok beszerzése végett szeptember 28-ra napolta el a tárgyalást.

## Barthou elhalasztotta római utját

és csak az ősz folyamán látogat el Mussolinihez, akit akkor felkeres Benes cseh külügyminiszter is

A keleti Locarno szerződés-tervezete alighanem teljesen megbukott, mert most már majdnem az összes angol lapok az egyezmény ellen foglalnak állást. A News Chronicle azt írja, hogy Lengyelország ellenkezése igen természetesen, mert Oroszország az egyezmény-tervezet értelmében igényt tarthatna arra, hogy csapataival Lengyelországon vonulhasson keresztül. Még feltűnőbb a párisi Le Matin állásfoglalása a keleti Locarno-terv ellen. A lap Barthou külügyminiszter politikáját bírálja és hangoztatja, hogy a kommunista Orosz-

ország nem nyújthatja azt a garanciát, amelyet Franciaország remél. A francia-orosz fegyverbarátság ezenkívül még további veszélyt is rejt magában, mert nem szabad elfelejteni, hogy a szovjet vörös hadserege hivatalosan a kapitalizmus ellen és a proletáriátus világforradalma mellett küzdött. Ez a hadsereg pedig a francia haderőnek nem lehet becsületes fegyvertársa. A Matin végül védelmébe veszi a lengyel politikát és utal arra, hogy Lengyelországnak ezer kilométer hosszú közös határa van Oroszországgal, amiért is a lengyel kormány

elővigyázatossága teljesen indokolt. Élénken figyelik a diplomáciai körök Barthou francia külügyminiszter távolbéli tanácskozásait és várják római utazását. A bécsi Neue Freie Presse a jelentik, hogy Mussolini olasz miniszterelnök tegnap megbeszélést folytatott a római francia nagykövettel Barthou római látogatásának programját illetően. Olasz politikai körökben úgy hirtelik, hogy Barthou utját elhalasztotta és csak az ősz folyamán látogat Romába. Ugyanakkor meglátogat Mussolinit Benes csehszlovák külügyminiszter is.

Párisba az az érdekes római hír érkezett, hogy Grandi, londoni olasz nagykövetet Moszkvába küldik és helyébe londoni nagykövetnek Ziano gróf Mussolini veje kerül.

## HIREK

**A SZESZÉLYES NYÁR.** A meteorológiai intézet jelenti: Északi légáramlás, változó felhőzet, helyenkint még mindig esők és viharok várhatók. A hőmérséklet tovább emelkedik. Városunkban tegnap délelőtt búr volt, délelőtt napfény, szép idő le Délután és este ismét bőven esett.

**Autóversenyek Károly király védnögsége alatt.** Sinaian augusztus 11. és 12. napján Károly király fővédnöksége alatt nagyszabású autóversenyek lesznek. Gyorsasági és minőségi versenyeken kivételesen versenyeket is rendeznek, amelyeken a legjobb gépkocsikat jutalmazták.

**Titulescu látogatása Ankarában.** Curentul azt írja, hogy Titulescu külügyminiszter októberben Ankarába utazik. Egyrészt meglátogatja a török kormányt, másrészt pedig résztvesz a Balkán-paktum államainak kongresszusán.

**Holnap reggel érkeznek vissza a Adriá-kirándulók.** A Hajduk sportegylet mint ismeretes — július ötödikén két hetes társas kirándulást rendezett a két Adrián. A sportegylet által indított kirándulást ötszáz utast röpitett a tengeri kirándulóhelyre, ahol az utasok olcsón és kellemesen töltötték idejüket. A kirándulók holnap, július 20-án, reggel 6.40 órakor érkeznek vissza városunkba és magukkal hozzák a jugoszláviai kirándulás kedves emlékeit. Lehetőségek azonban, hogy a vonat valamivel hamarabb érkezik meg.

**A spanyol exkirály autójának karambolja.** Bécsben megdöbbentő szerencsétlenség történt, amelynek a bécsi utasírói társadalom egyik tagja esett áldozatul. Egy gépkocsi, amelyben egy svéd turista, annak leánya és a leány barátja, valamint Smetana Károly, a Wiener Neueste Nachrichten lap munkatársa ültek, a köruton ki akart kanyarítani egy magánautót, amelynek utasai a Bécsben tartózkodó Alfonso spanyol exkirály, az egyik infánsnő és az exkirály egyik fia voltak. Közben a svéd turista autója az egyik villamosnagyaladt. Az összeütközés olyan heves volt, hogy a gépkocsi utasai nagy ível az uttestre zuhantak. Smetana Károly ujságíró nyomban meghalt, a két leány és a villamoskocsi vezetője súlyos megsebesültek. A spanyol exkirály gyermekei sértetlenek maradtak, csupán autójuk rongálódott meg.

**Hirtelen halál.** Pesac (Pészak) községben szívizéhlődés következtében meghalt Logofet Lázár 41 éves timisoara (temesvári) mechanikus. Logofet a községben egy cséplőgépen dolgozott. Munka közben rosszul lett fogta el és néhány perc múlva meghalt. Halálát özvegye és nagyszámú rokonai, köztük sógora Bingert János, boyvállalat tulajdonosa is gyászolja. Temetése ma, csütörtökön délután a negyedik körület halottaskamrájából megy végbe.

## Szabadtéri előadások a sörgár udvarán

Ihász—Fekete szintársulata

## Megnyitó előadás

Szombaton este 9 órakor:

**Sárga liliom**  
Operett

Vasárnap este 9 órakor:

**Sárga liliom**  
Operett

Hétfőn este 9 órakor:

**Sárga liliom**  
Operett

Kedden este 9 órakor:

**Zsindelyezik a kaszárnya tetejét**  
Operett

Szerdán este 9 órakor:

**Kék Duna**  
Operett

Helyárak: 40.—, 30.—, 20.— lei

# Színház

## A sörgyár-udvari szabadtéri előadás szombaton este 9 órakor kezdődik

Ihász-Fekete társulata szombaton este 9 órakor nyitja meg az egyetlen bányai és erdélyi szabadtéri színház előadásainak sorozatát, olyan szenciával, mint a Sárge lilium operett.

Már készen várta az átalakított színház a város közönségét szombat estére. Soha még olyan ambícióval nem készültek színház nyitására, mint Fekete-Ihász készülnek Timisoara (Temesvár) közönségének meghódítására.

Uj Salzburg támadt a sörgyár udvarán, de változatos műsorral és éppoly hatásosan kiképzett színpaddal. A Sárge lilium a kék ég alatt, csillagos éjszakán feledhetetlen látvány lesz.

A szabadtéri előadások helyárai olyan olcsók, hogy mindenki megszerezheti magának a gyönyörűséget, hogy a nagy szenciát láthassa. I-ső hely 40, II-ik hely 30, III-ik hely és állóhely 20 lei.

5000 ember gyönyörködhetik az amfiteatrum szabadtéri előadásban. Hisszük

— **Bratianu látogatása a Bányában.** Bratianu Dinu, a liberális párt elnöke, vasárnap é hó 29-én városunkba érkezik és itt fontos politikai megbeszéléseket folytat. Dél előtt a pártelnök a bányai parlamenti tagokkal és több megyei prefektussal folytat tanácskozást, délután pedig a párt megyei választmánya tart ülést. Este Bratianu Dinu visszatér a fővárosba.

— **Leleplezett kommunista nyomda.** A fővárosi rendőrség titkos kommunista nyomdát leleplezett le, amely röpiratokat készített. Három nyomdászt és hat munkást őrizetbe vettek. Ezenkívül még több más foglalkozású egyén is a rendőrségre került.

— **Sulyos baleset a szappangyárban.** A második kerületi Penes Curcanul (Fausztató) soron levő United szappangyárban tegnap déléltől sulyos szerencsétlenség történt. Munka közben az egyik gőzvezető cső megrepedt és a forró gőz Tannenberger Mihály és Ákos András munkásokat sulyosan összeégette. Tannenberger az egész testen szenvedett sérüléseket, míg Ákos Andrásnak arca égett össze. Mindkettőt a mentők kórházba szállították.

— **Rablógyilkos vőlegény.** Nyiregyháza határában megdöbentő rablógyilkos támadás játszódott le. Farkas Mihály 35 éves gazdalegény a község határában levő erdőbe csalta ki menyasszonyát, Mártá Mária, akit az erdőben megtámadott. A legény kalapáccsal többször fejbesújtotta a leányt, majd elvette menyasszonya tizenöt pengőjét és elmenekült. Az eszméletlen leányt később megtalálták és kórházba szállították, ahol haldoklik.

— **Elfogtak négy határátlépőt.** A lugoji rendőrség elfogta L. a. u. b. Imre, Heredy János, Tamás Sándor és Zehák József magyar állampolgárokat. Az elfogott négy férfi utlevél nélkül lépte át a határt és Romániába jött munkát keresni.

— **Fogházra ítélt kormányzó.** Londonból jelentik, hogy Észak-Dakota állam legfelsőbb bírósága hitlen kezelés miatt másfél évi fogházra ítélte Mandel kormányzót. Észak-Dakota állam kormányzója erre elrendelte az ostromállapotot, hogy az ítélet végrehajtását megakadályozza.

is, hogy szombaton és vasárnap a száz méter széles és százötven méter mély nézőtér zsufoltságig megtelik. Előadás után villamosok várják a közönséget.

Attól sem kell félni a közönségnek, hogy megázik, mert a közönség rendelkezésére áll a sörgyár vendéglő óriási terme.

A Sárge lilium szombaton, vasárnap és hétfő este 9 órakor szerepel a műsoron. Kedden este 9 órakor Zsindelyezik a kaszárnya tetejét, szerdán este 9 órakor Kék Duna operettet játszó. A zenekar és a művészemlékzet naponta készül a gondosan rendezett előadásokra.

### Heti műsor:

(Szabadtéri előadás — a sörgyár udvarán)

Szombaton este 9 órakor: Sárge lilium.

Vasárnap este 9 órakor: Sárge lilium.

Hétfőn este 9 órakor: Sárge lilium.

Kedden este 9 órakor: Zsindelyezik a kaszárnya tetejét.

— **A postai alkalmazottak beosztásának ellenőrzése.** Jonescu Pompiliu, a posta személyzeti ügyeinek igazgatója, városunkba érkezett és Golumbovici Viktor, az itteni kerületi postaigazgató társaságában megkezdte az egyes hivatalokban a postai alkalmazottak beosztásának ellenőrzését. Jonescu szombatiig marad itt.

— **Meghalt az országúton.** A ciacovai (csákovai) országúton szivszélhűdés következtében meghalt Stoici Tódor togieri (togyéri) 64 éves gazda. Stoici unokájával az egyik orvoshoz igyekezett, de utközben elérte a halál. Az ügyészség megadta a temetkezési engedélyt.

— **Szenet loptak.** Császár Ede második kerületi Nicoara (Fürdő)-utca 15. szám alatti lakos feljelentést tett a rendőrségen, hogy a negyedik kerületi állomáson levő vagonból ismeretlen tettesek nagyobb mennyiségű szenet loptak el. A rendőrségnek sikerült a tetteseket Dorcea Gheorghe, Bana Vince, Schneider Márton és felesége személyében elfogni. A tolvajok a loptott szenet kovácsoknak adták el.

— **Felrobant a petroliumfőző.** Galatiban tegnap megdöbentő szerencsétlenség történt. Lichiardopulos Emilia, a nemzetközi Duna-bizottság tisztviselőné, lakásán petroliumfőzőt készített. Eközben a készülék felrobant és a tisztviselőnő olyan sulyos égési sebeket szenvedett, hogy kórházba szállítása után meghalt.

— **Beiratások.** A gráci technikai főiskola és a loeberi bányászati főiskola rektorátusai közlik, hogy a bányászati és kohászati fakultásokon az első évfolyam hallgatói a gráci főiskolán (Rechbauerstrasse 12.), a második, harmadik és negyedik évfolyam hallgatói pedig a loeberi főiskolán (Franz Josef-Strasse 18.) iratkozhatnak be az október 8—20-ig terjedő időben.

— **A világ legszebb női.** Szébbnél-szebb nők, világhíres szépségek vonulnak el a Délibáb ujszámának oldalain. A színház, a film és rádió minden érdekes eseményről pompás képekben, remek cikkekben és riportokban számol be a népszerű színházi képeslap, amelyben ezenkívül kitűnő budapesti és külföldi rádióműsorokat, slágerzövegeket, egyfelvonásos szindarabot és folytatásos regényt talál az olvasó. A Délibáb egy száma ára 20 fillér.

**MEGNYILT A VILÁG LEGNAGYOBB ALAGUTJA.** Londonból jelentik, hogy az angol király tegnap Liverpool határában százhuszezer néző előtt megnyitotta a világ legnagyobb alagútját, amely Liverpoolt Manchesterrel köti össze a Mersey folyó alatt. Az angol király egy arany gombot fordított el a megnyitás ünnepélyes pillanatában és erre szétnyitkák az alagút előtt elhelyezett aranyozott függönyök, jelezve, hogy szabad az út. Az alagutat nyolc millió font költséggel építették és az úgy húzódik, hogy fölötté a folyó vizén óceánjárók közlekednek. Az alagút padlója gummilapokból készült, a fala pedig üveggel burkolt. Ezt a ritka építkezési alagutat a királyné utjának nevezték el.

— **Szabadulnak a robbantó szerek.** Bécsből jelentik, hogy az elmúlt éjszaka járt le a robbantó szerek beszüntetésének határideje. A napokban Bécs kertjeiben, parkjaiban és a Duna-csatorna mentén igen sok robbantószeret találtak. Ezt bizonyára azok hagyták ott, akik a rendőrségen nem mertek önként jelentkezni.

**MOTORKEREK**

Felszerelési tárgyak  
Alkatrészek  
Lánc — Gummi  
Javitások



ELECTRON

Telefon 22-29

— **Halálos viperaharapás.** A lugoji megyei kórházban elhunyt Selegan Ilona tizen négy éves kisleány. A leányt egy vipera kígyó marta meg és eszméletlen állapotban a kórházba szállították, ahol kinos szenvedés után most meghalt. Lugojon ez most már a második áldozata a vipera marásnak, mert néhány nap előtt az ottani Mar János hat éves fiúcskát is vipera marta meg, aki nagy fájdalmába belehalt.

— **Az elkésett felebbezés.** A helybeli revíziós bizottság tegnap foglalkozott Pocian Vasile, Sveti Sándor és Ambrust András, Resita város elbocsátott tisztviselőinek felebbezésével, amelyet azok az elbocsátottak ellen adtak be. A revíziós bizottság megállapította, hogy a felebbezést elkésetten nyújtották be és ezért elutasították, azonban nyitva hagyták nekik a lehetőséget, hogy ügyükkel a munkabírószághoz forduljanak.

Ne hanyagolja el a személt!

Szemüvegek nagy választékban

TEJNOR FERENC és Társa

optikai üzletében

Timisoara II., Piața Traian (Kossuth-tér) 1  
Telefon 5-61

\* **Dzsingiz Khán a világ császára.** A Góbi sivatag vigasztalan, kietlen homokján hét-száz évvel ezelőtt egy kis nomádgyerek pillantja meg a napvilágot. Földönfutó, mint egész fajtája. Ez a gyerek Temudzsin, a későbbi Dzsingiz khán, a világtörténelemnek talán legnagyobb rejtélye. Katonai és politikai lángész. Titokzatos mint ember, rejtélyes mint uralkodó, misztikus mint minden keleti ember. Egy-egy megmozdulására, virágzó, nagy legyőzhetetlen birodalmak omlanak össze; Kína, Perzsia, India, Oroszország egymásután illeszkedik be a mongol diadalszekeret követő rabszolgák végelethatalatlan sorába. Megjelenése és eltűnése olyan, mint a lángoló üstökös; váratlanul jő, megrémíti a világot és eltűnik a semmi-be. Története ép ezért izgatóbb, mint bármilyen regényhőse. Dzsingiz Khán a világ császára Harold Lambnak a kitűnő angol történet és regényírónak valóságos remekműve. A magyar kiadás a magyarországi tártárjárás történetével van kiegészítve. A hatalmas kötet pazar kiállításban, egészvásonkötésben 162 lei, minden könyvkereskedésben, vagy ahol nincs, Lepagenál, Cluj. Kérje a sorozat jegyzékét.

— A három Savulescu bünlajstroma. Két év előtt a Caras (Krassó) megyei Bujor községben három tagból álló veszedelmes betörő-banda működött, amelynek tagjai sorra fosztogatták a megye községeit. A banda tagjai Savulescu Péter, Savulescu Jon és Savulescu Miron fiatal legények voltak, akik állandó rettegésben tartották a községeket. A bujori csendőrség akkor fogta el a betörőket, amikor zsákmánnyal megrakódva menekültek az egyik házból. A banda három tagját ez év tavaszán vonta felelősségre a törvényszék, amely egyenként négy évi fegyházra ítélte őket. Felelősség folytán tegnap az ügy a helybeli ítélőtábla elé került, amely helybenhagyta a törvényszék ítéletét. Az elítéltek felebeztek, majd visszakiérték őket az ügyészségi fogházba.

### Megnyílt

## a steierdorfi nyaralótelep

és magaslati gyógyhely

Penzió napi négyszeri étkezéssel  
**125—135 lei**

Napfürdő tussal  
Gyermekek részére játszótér  
Kérjen prospektust

\* Budapestre érkezve a Keleti pályaudvarral szemben a Park Nagyszállóban megtalálja kényelmét. Leszállított árak. E lap előfizetőinek 20 százalékos engedmény.

— A gyilkos tanító ügyét ismét elhalasztották. A helybeli ítélőtábla tegnapra tüzte ki Kreppel Simon, a gyilkos cenadul-vechiui (őcsanádi) tanító bünyének tárgyalását, aki két év előtt egy fegyverlövésvel leterítette Hinkel Magda szőlőbirtokosnőt, akibe a tanító szerelmes volt. Kreppel Simon a tegnapi tárgyaláson ismét nem jelenhetett meg, mert a lugoji elmeorvosintézetben van és ezért az ítélőtábla az ügy tárgyalását október tizenharmadikára halasztotta el.

\* Uj strand és pihenőhely Recason. Minden vasár- és ünnepnap autóbusszjárat indul a Recas (rékási) strandra, kirándulók részére. Indulás Cetate (Belváros), Piata Sft. Gheorghe (Szt. György-tér) Corvin-étterem és Fabrica (Gyárváros), Piata Badea Cartan (Széna-tér), Wilhelm-korcsma 9 órákor reggel. Visszaindulás este 9 órákor. Autóbusszjegy oda és vissza 25 lei, strandjegy 3 lei. Butorozott szoba több időre is, egyágyas napi 40 lei, kétágyas napi 60 lei. Bővebbet a buziási autóbussz állomáshelyén mindennap délelőtt 8—12 óráig, délután 3—6 óráig.

— Agyvertóulás, szívzorongás nehéz légzés, félelemérzet, idegesség, fejfájás, lehangoltság, álmatlanság, gyengeség állapotok, munkaképtelenség a rendkívül enyhén ható természetes „Ferenc József” keserűvíz használata által igen sokszor gyorsan megszüntethető. Tudományos megállapítások megértesítik, hogy a „Ferenc József” víz a makacs székzsorulás és az emésztő csatornán át történő mérgeződésként mindenféle jelenségénél — öregnek és fiatalnak — a legjobb szolgálatot teszi.

— Gyógyítható-e a féltékenység? A féltékeny természetnek különös ismertetőjelei vannak, de éppen úgy gyógyítható, mint más betegség. Ujabbán májkivonattal gyógyítják a féltékeny szerelmeket. Erről az érdekes témáról pompás cikkben számol be Tolnai Világlapja új száma, amely 52 nagy oldal terjedelemben és gazdag tartalommal jelent meg. A legkiválóbb magyar írók novelláin kívül rengeteg cikket és képet talál az olvasó a népszerű képeslapban. Egy szám ára 20 fillér.

## Sport

### A Banatul-pályán játszik le a második Kinizsi-Jahn nemzeti ligaselejtező mérkőzést

Ha az elmúlt vasárnap Cernautiban lejátszott Kinizsi—Jahn mérkőzés eredményét nézzük kizárólag, akkor azt hinnénk, hogy a Kinizsi győzelmét sétálpéssben érte el. A számszerű eredmény fölényes győzelmet sejtett, azonban ezért a számszerűleg is szép eredményért a lila-fehér csapatnak meg kellett küzdeni. A Kinizsi csapata a Jahn elleni mérkőzésen elsőrangú játékot mutatott be és csak is így tudott 4:0 arányban győzni. A Kinizsinek jó napja volt és a Jahn csapata, mely ugyancsak sok szép támadást vezetett a lila-fehér csapat kapuja ellen, nem tudott keresztül jutni

az ezuttal elsőrangban játszó Kinizsi védelmének.

A lejátszott első selejtező mérkőzésen a Jahn is sokat támadott és balszerencsén is mulott, hogy a sok akcióból nem született gól. A most vasárnap a Banatul-pályán eldöntésre kerülő mérkőzés a Kinizsi és a Jahn együttese között tehát még nem egészen lefutott mérkőzés. A Kinizsi kétségtelen favoritja a mérkőzésnek, azonban a futballban nincsenek előre elintézett mérkőzések. Ezt már sok csapat megtanulta és nem szeretnénk, ha a Kinizsi is saját kárára szerezne meg ezt a tapasztalatot. A Kinizsi—Jahn mérkőzés bírója Burdan aradi bírószer.

### A TAC csapatának nehéz küzdelmet kell vívnia a Romania ellen

A TAC csapata, miután megnyerte a kerületi és a nyugati liga bajnokságát is, elérkezett a nemzeti liga kapujához. Azt lehetne mondani, hogy a TAC csapata a mai erőviszonyokat véve alapul, féllábbal már bent van a nemzeti ligában. A kaput kell csak megnyitni, ehhez szükséges még a Romania legyőzése. A zöld-fehér csapat nagy bizalommal tekint a Romania elleni selejtező mérkőzésekre. Az első selejtező mérkőzés, amint a Déli Hírlap már jelentette, Clu-

jon (Kolozsvárott) kerül eldöntésre, míg a második idehaza, a Cluj (kolozsvári) meccs nehéz mérkőzést jelent most vasárnap a TAC számára, mert a Romania együttese saját otthonában kemény dió minden csapat számára, mert a Romania is a félbeszakított mérkőzésen egy góllal vezetett mindössze és így a TAC csapata akkor is dicséretes eredményt ért el, ha eldöntetlenül végez az első selejtező mérkőzésen. A mérkőzés bírója a fővárosi Istrati lesz.

### A Vulturci vasárnap rendezi meg új pályája avatási ünnepségeit

A rónai Vulturii sportegylet, a második osztály egyik leghetesebb csapata, vasárnap, július 22-én rendezi meg a rónai vasúti átjáró mellett felépült új pályájának avatási ünnepségeit. A nívósan összeállított műsor biztosíték arra, hogy a szépnek ígérkező pályavaatás méltó keretek között fog lefolyni. Az ünnepségek vasárnap délelőtt kilenc órákor kezdődnek, amikor a Vulturii törpéi játszanak a Ripensia törpe csapata ellen. Az ünnepséget tehát a legifjabb sportgeneráció nyitja meg, amely a leginkább fogja élvezni és megismerni a saját pálya előnyét. Délelőtt féltizenegy órákor a Vulturii és a CFR tartalékjai találkoznak, míg délután két órákor a

Vulturii és TMTE ifjúsági csapatai mérkőznek. A tulajdonképpeni ünnepség délután négy órákor kezdődik és azt a Haladókör vegyeskarának énekszáma nyitja meg, utána az üdvözlésekre kerül a sor, majd félöt órákor Kántor Antal diszelnök kezdőrugása megindítja a nagyszerű villámtornát, amelyen a Venus, Törekvés, Freidorf és Vulturii csapatai vesznek részt. Este kilenc órákor a Szeles-féle vendéglőben tánccal egybekötött kedélyes est zárja le a napot. A táncmulatságon, amelynek szünetében a díjak is kiosztásra kerülnek a Szeszgyár tizenhatagú zenekara fogja a tánczenét szolgáltatni.

#### Az Ilsa Craiovan vendégszerepel

A nagy formában levő Ilsa csapata Craiovan vendégszerepel. Az Ilsa csapatát bizalom kíséri, mert az együttes jó

formában van. Néhány simitást kell még a csapaton elvégezni és az Ilsa csapata befutottnak tekinthető. Reméljük, hogy az Ilsa együttese győzelemmel fog hazatérni Craiovaról.



## Lipcsei őszi mintavásár 1934

Megnyitás augusztus 26

33 1/3 % utazási kedvezmény

a német birodalmi vasútvonalakon!

Minden felvilágosítást megad a

## LEIPZIGER MESSEAMT LEIPZIG (DEUTSCHLAND)

vagy annak tb. képviselője Angerbauer Jenő, Timișoara I., Str. Gen. Praporgescu 3. Telefon 70

#### Az IOGT Vingán

Az antifalkoholisták együttese vidám Vingán vendégszerepel az ottani futballcsapat ellen. A Vinga együttes jó erővel rendelkezik és így az IOGT nehéz dolga lesz.

#### A Romania érdekes terve

A Romania előkészítési csapatát az esetre, ha a nemzeti bajnokságban vehetne tovább részt. A Cluj (kolozsvári) együttes kerületek közötti mezékek kitézését javasolta a Mun. Soimii, Brasovia, az oradea (nagradi) Törekvés és Haggibor csapatnak. Az esetleges mérkőzések iránt most érdeklődés mutatkozik az érdekes egyesületek körében.

## Rádió

Csütörtök, július 19. Bucuresti. 2: F. Lemezek. 3:40: Könnyű zene. 8: Jones nekar. 9:30: Rossini: Sevillai borbély, 1. lemezek. Budapest. 7:45: Torna. 1. Hírek. 11: Felolvasás. 1: Időjárás, majd tonazenekar. 1:30: Hírek. 2:20: Zenei. 3:40: Hírek. 5: Az egri norma és erenyei Kecskeméten, vitéz Szathmáry Károly előadása. 5:45: Időjárás, hírek. 6: Am. újjászületése, felolvasás. 6:30: Szalon. 7: A történetírő munkája, elő. 7:30: Zenekari hangverseny. 8:50: E. ahogy tehessük. Nyíró József elbeszél. 9:20: Torokov-Tiedeberg Olga eszt. dal. énekel zongorakísérettel. 9:50: Ki le vigjáték. 10:40: Hírek, időjárás. 11:15: Gánymuzsika. 12:15: Jazz. Bécs. 1: R. zenekar hangversenye. 2:10: Zenekari hangverseny. 3: Művészlemez. 5:40: E. hangverseny. 6:40: Hangosfilm. 8: Táncczene. Éjfél után 1: Táncczene. Belg. 12: Lemezek. 8: Dalok és áriák. 11: T. zene. Berlin. Este 10:10: Hangvers. 11:50: Rádiózenekar. Éjfél után 1: L. zek. Milánó. 6:10: Táncczene. 9:45: Leo. vallo: Bajazzók operaelőadása. Róma. 6. Enekhangverseny. 9:45: Rossini hangverseny. 12: Táncczene. Prága. 12: Szalon. 6:55: Lemezek. 8:50: Hangvers. Strassburg. 7:45: Enekhangverseny. 9. Zenekari hangverseny. Stockholm. 11:23: Szórakoztató zene. Varsó. 1:10: mezek. 5: Balettzene. 6:15: Zongoravers. 8:40: Hegedűverseny. 9:12: Könnyű z. 11:15: Táncczene.

Péntek, július 20. Bucuresti. 2: Han. mezek. 8: Rádiózenekar. 10:15: Kam. zene. 11: Enekhangverseny. 11:30: Cse. hangverseny. 12:30: Könnyű zene lem. ken. Budapest. 7:45: Torna. 10:45: H. 11: Felolvasás. 1: Időjárás, majd ének z. gorakisérettel. 1:30: Hírek. 2:30: Cigány nekar. 3:40: Hírek. 4:30: Diákképzés. 5: gyermek lelki egészsége. 5:45: Időjárás, rek. 6: Vonóségyes. 7:15: Munkásfélt. 7:45: Handlemez. 8:30: Az eskü, Karin Frigyes felolvasása. 9: Paul Tibor klar. tozik. 9:35: Berky Lili és Gózon Gyula. 10:35: Időjárás, hírek. 10. Operaházi zenekar. 12: Cigánymuzs. Bécs. 2:10: Könnyű zene. 5:40: Lemez. 7:10: Enekhangverseny. 9:25: Zenek. hangverseny. 12:50: Táncczene. Belgrad. 1. Rádiózenekar. 2:10: Lemezek. 8:30: Ler. zek. 12: Vendéglői zene. Milánó. 6:10: Sz. rán hangverseny. 8:30: Könnyű zene. 9. Szimfonikus hangverseny. 11: Tánccze. Róma. 6:10: Hangverseny. 9:10: Lemez. 9:45: A Tébei asszony, operaelőadás. P. ga. 2:40: Lemezek. 8:10: Szaxofonhangv. seny. 9:35: Esti hangulat-hangversen. 11:15: Táncczene. Stuttgart. Este 8: Tar. rádiógyűveg. 12: Zene. Stockholm. Es. 10: Zongorahangverseny. 11:20: Katona. ne. Strassburg. 7:30: Könnyű zene. 9.3 Orosz zené, hangverseny. 11: Kávész. Varsó. 1:10: Szalonzene. 2: Operaházi. Könnyű zene és dalok. 6:30: Zenekari han. verseny. 9:22: Szimfonikus hangversen. 11:20: Táncczene.

# Közgazdaság

## Bojtok a német birodalmi bank devizakészletei és nem tudott eleget tenni nemzetközi kötelezettségeinek

kormánykörökben nagy megkeltett a német birodalmi bank jelentése, hogy a bank devizakészlete teljesen kifogytak. A német bank azonban néhány nap múlva már rendelkezik minimális devizakészlettel, mert befolytak majd azok a készletek, amelyek már az elmúlt hónapok óta kimerültek voltak. Eppen ezért a bank nem tudott eleget tenni a D

we és a Young kölcsönök kötelezettségeinek, de a német birodalmi bank már bejelentette, hogy a július 15-én elmaradt nemzetközi fizetéseket néhány nap múlva más célra szánt bevételeiből fogja teljesíteni. A német birodalmi bank amugyis nehéz helyzetét csak súlyosbítja az a körülmény, hogy a kormány által kiküldött bizalmiférjak is lemondtak a banknál viselt tisztségükről.

## Bojtok kötelezik a kisebbségi vállalatokat arra, hogy román nyelven levelezzenek belföldön

tratalos lapban most megjelent a közzétételével várt nemzeti munkáról szóló törvény hiteles szövege. A törvény legelső sorban a vállalatoknál közzétett idegenek számarányát határozza meg és kötelezi az összes bellevélre, hogy személyzetük 80 százalékban román legyen. Hogy a törvény a románok alatt, az nincs egészen világos, de idegenek alatt kétségtelenül állampolgársága egyéneket ért.

zessék a naplót, a főkönyvet és a leltárt. A levelezés román nyelven való vezetése nem tesz említést a törvény. Az idegen alkalmazottak számarányának betartására nagyon szigorú a szankciók. A 8. szakasz intézkedik ebben a kérdésben és öt pontban határozza meg a törvény ellen vétő cégek megbüntetését. A szankciók a következők: a) Figyelmeztetés, hogy három hónap alatt mindenben alkalmazkodjanak a törvény előírásaihoz. b) Az alaptőke nagyságával arányban álló büntetés, mely nem lehet nagyobb, mint alaptőke három százaléka. c) Az összes előnyök megvonása, melyet a kihágást elkövető cég az állam részéről, vagy az állam ellenőrzése alatt álló vállalatok részéről élvez. d) A közszállításokból való kizárás. e) A vállalat működési jogának időleges maximuma hat hónapra való felfüggesztése. f) A vállalat működési jogának végleges megvonása. Az a) és b) szankciókat az ipari mi-

nisztérium, a c) d) e) f) szankciókat pedig az ipari miniszter előterjesztésére a minisztertanács alkalmazhatja. Az utolsó két szankciót azonban csak egy előzetes vizsgálat megejtése után lehet végrehajtani a törvény külön intézkedik, hogy a vizsgálatot mindenkor egy bizottság vezesse le, melynek elnöke az ipari és kereskedelemügyi miniszter lesz. A vállalatok működési jogának felfüggesztése kategorikus és visszavonhatatlan, míg a c) d) e) szankciókat a minisztertanács visszavonhatja.

Jönnek az új ezer lejes bankjegyek. A Nemzeti Bank július 23-án új ezer lejes bankjegyeket hoz forgalomba. Az ezer lejes rendkívül finom papíron készültek és Károly király arcképe, valamint nemzeti motívumok díszítik. Az új ezer lejes bankjegyek mellett a régi ezer lejesek is érvényben maradnak, mert azokat a jegybank csak fokozatosan vonja ki a forgalomból.

A tűzifa kedvezményes szállítása. A tűzifa szállítmányok kedvezményes tarifájának életbelépése óta a szállítás megélt. A helybeli vasutagazgatóság körzetében naponta mintegy háromszáz-négyszáz vagon fát szállítanak, de bizonyosra veszik, hogy ez a szám növekedni fog. A kedvezményes tarifa szeptember elsejéig érvényes. A szállítás legtöbbször Brad, Simeria, (Piski) és az orsovai vasutvonalon történik. A szállítmányok hatvan százaléka a főváros és Craiova felé irányul. Városunkba naponta mintegy ötven-hatvan, de sok esetben száz vagon tűzifa érkezik és ugyanez a mennyiség kerül Aradra is.

Kitűnő az idei szőlő minősége. A fővárosban néhány nap előtt lengyel nagykereskedők érkeztek, akik jelentős szőlőmennyiséget kötöttek le. A lengyel kereskedők megbízást adtak itteni megbizottaiknak, hogy tizezer vagon friss szőlőt vásároljanak. A szőlőexport így már a közeljövőben megindul. A szőlőtermés különben általánosságban jónak ígérkezik. A szőlőt az idén megkímélték a betegségek és csupán egyes helyeken okoztak lényegtelen kárt. Az idei szőlőtermés minőségileg jóval felette áll az elmúlt évek termésének, de mennyiségileg valamivel gyengébb lesz mint a tavalyi termés.

Emelkedik az államvasutak személyforgalma. Az államvasutak pénzügyi osztálya összehasonlító táblázatot készített, amelyből kitűnik, hogy a személyforgalom után a vasut ez év július havában ötven millió lelet többet vett be, mint az elmúlt év ugyanazon hónapjában. A személyszállítás eredménye ilyenformán kielégítő és a vasut reméli, hogy a buza- és gabonakampány megkezdésével az áruforgalomból eredő jövedelem is eléri a kívánt összeget.

Száz millió leit fordít a kormány buzabevásárlásra. A kereskedelmi minisztériumban értekezlet volt, amelyen a kereskedelmi miniszter, a földművelésügyi miniszter, a Nemzeti Bank kormányzója és több gazdasági szakértő vett részt. Az értekezleten a mezőgazdaság érdekeinek megvédéséről és a gabonaértékesítésről tanácskoztak. A tanácskozások során Sasu földművelésügyi miniszter jelentést tett a múlt évről megmaradt gabonakészletekről, valamint az idei termés eredményeiről. Javaslatára az értekezlet elhatározta, hogy a kormány a buzaárakat mindenképpen tartani fogja és ezért buzabevásárlásokat eszközöl. Erre a célra a kormány száz millió leit fog fordítani.

Elénkül a buzapiac. A bányási gabonapiacra változatlanul élénk az üzlet. A gabonavásárlók érdeklődése a buza felé irányul, amely élénk keresletnek örvend. A gabonakereskedőkben a kínálat megfelelő és a kereslet is kielégítő. A tengeri irányzata még most is lanyha, míg legkevesebb érdeklődés mutatkozott a repce iránt. A piaci árak a következők: az új-buza átlag ára 410 lei, 76 kilós temesi ó-buza 390 lei, 77-78 kilós torontáli ó-buza 400 lei, tengeri 240 lei, zab 230 lei, takarmányliszt zsák nélkül 260 lei, kismalmi liszt a 30/70-es beosztásból 630 lei, korpá 230 lei, takarmányárpa 210 lei.

## Mozi

Csütörtök, július 19.

- Apollo-mozi: Az alagut.
- Capitol-mozi: Mexikói vér, Baer-Carneira boxmérkőzés.
- Forum-mozi: A fekete huszár.
- Tivoli-mozi: Ég a cirkusz.

## Szociális Missziótársulat

# Nagy nyári ünnepélye

vasárnap, július 22-én, délután 5 órai kezdettel a Scudier-ligeti Pavillonban

## szevelem

### diadala

Irta: **Bánkuthy Endre**

10. folytatás.

ra még nem is gondolt, ami még in következhetik.

áhitott csók mégsem következett

Trude vágyó ajka egyszerre csak azt e, hogy bajusz érinti meg.

Élsikoltott.

Jaj!

Álmként cikázott keresztül az yn, hogy a férfi, aki ágya szélén ül, lehet Ödön. Hiszen Ödön beretvál- a hajuszát.

stének minden forrósága egyszerre gypontra hült. Ugy érezte, mintha en vékony, dermesztő jégzilánkok vednének.

következő pillanatban két kezével, t lassankint fölemelt volt a szívé- mert öntudatlanul is magához akar- elük ölelni csók közben a szerelme- zezzel a két kezével irtózva taszi- a el magától a mellette lévő férfit.

A lökés olyan erős volt, hogy a férfi talpra ugrott, majd megtántorodott. Nagy zajjal feldőlött egy szék.

Trude pedig hirtelen odanyult az éjjeli szekrény irányába és gyors mozdulattal felcsavarta a villanylámpát.

A szoba közepén Ödön atyját, Bánlaki Sándor bankigazgatót látta állani.

A lány felháborodása, megbotránkozása számára tóduló segítségkiáltása egy szoba sűrűsödött össze:

— Aljasság!

Aztán az ajtó felé mutatott.

Bánlaki Sándor, mint a megszelidített oroszlán, mikor korbáccsal fenyegetik, megbüvölve hátrált.

Maga se tudott volna magának számot adni róla, hogy mi az, ami akaratlanul ellenvetés nélküli engedelmességre készíteti. Hiszen nem szokta ő nőkkel szemben a pozíciót egykönnyen feladni. Volt ő már ennél válságosabb helyzetekben is és mégsem hunyászkodott meg. És a vége aztán mindig az lett, hogy győzedelmeskedett.

Most azonban elhagyta fölénye, vakmerősége.

Hátrált az ajtóig és csak ott szólalt meg halkán, alig hallhatóan:

— Nem akarom magam mentegetni!

Trude kisasszony. Igaza van, aljasság volt, amit cselekedtem. Pedig már a nyáron kapott első leckéből tudhattam volna, hogy minden további kísérlet hiábavaló. Hiszen be is láttam én. Nem is moslaltam azóta. Az estét vig társaságban töltöttem, ahol nem takarékoskodtak a pezsgővel. Ugyálszik, hogy kelléténél többet ittam, mert amikor hazatérve a kegyed szobája elé értem, anélkül, hogy arra egy pillanatig is előre gondoltam volna, önkénytelenül benyitottam. Mikor már idebent voltam, akkor ahhoz a kábulathoz, melyben pezsgőtől voltam, hozzájárult a maga közelsége és szobájának illata. Higyje el őszintén mondom, akármilyen komikusan hangzik is, becsülétes öröm fog el most, hogy a dolog ilyen fordulatot vett és hogy nem történt semmi baj. A nyár óta magát jól megismertem, tisztelni és értékelni tanultam és éppen azért soha nem tudtam volna magamnak megbocsátani, ha elvakultságomban a végzetes cselekedetet elkövettem volna. Bocssáson meg és felejtse el ezt az éjszakát!

Be sem várta, hogy Trude válaszoljon, gyorsan kiment a szobából.

Trude először felháborodva, majd

egyre higgadtabban, végül megilletődve hallgatta a férfi szavait. Ránézett és látta, hogy őszintén és teljesen megtörve beszél.

Már nem is haragudott rá, amint — érezte — kellett volna. Majdnem szánta. Azon töprengett, hogy mit válaszoljon neki.

Megkönnyebült, mikor Bánlaki Sándor sietve távozott és felmentette a válszálól.

Azonban azon az éjszakán többet nem jött álom a szemére.

Azon gondolkodott, hogy nem lenne-e jobb, ha mégis arra határozná el magát, hogy hazamenjen Berlinbe. Csak nem talált hirtelen okot, amellyel távozását megindokolja. Mert azzal tisztában volt, hogy az igazi okot nem fogja senkinek sem elárulni. Annyi megbánás, annyi kérés, annyi meghunyászkodás volt Bánlaki Sándor szavaiban, hogy Trude szigorú titoktartást fogadott magának. Végül is úgy döntött, hogy végleges elhatározását későbbre hagyja.

Felvirradt a reggel. Trude felkelt, felébredtette Micukát, felöltöztette, megreggeliztette és elkísérte az iskolába.

(Folyt. köv.)

## Apróhirdetések

### Házasság

Erettségizett állami tisztviselő nőül venne házias, intelligens szép bar-na hajú leányt. Leveletét „Fényképet várók” jelígre a kiadóba kérek. (1230)

### Alkalmazás

Rikkancos fiksztatás és jutalék mellett felvételt. Bővebbet a kiadóhivatalban. (1300)

4 középiskolát végzett tanulófiu felvétetik. Ungárnyomda I., Piata Sft. Gheorghe 4. (62)

Mindenes szobalányt azonnali belépésre keresek. Dr. Butean I., Bulev. Reg. Ferdinand (Lloyd-sor) 11, II. em. (1311)

### Állást keres

Bármilyen vizsgára előkészít, nyelveket (román, francia, olasz, német, latin, görög) tanít okleveles középiskolai tanár. Cim a kiadóban. (1289)

Ügyes, gyakorlott házivarrónő, szerény fizetési igényekkel munkát keres. Cim: Katolikus Misszió, Str. Bonnaz-utca 10.

### Adás-vétel

Finom plüss függönyök jutányosan eladók. IV., Miron Costin (Horváth Boldizsár-u.) 5, I. em. (1130)

Eladó jó állapotban lévő női selyem kabát. IV., Str. Miron Costin (Horváth Boldizsár-u.) 5, I. em. (1130)

3 lámpás rádió kifogástalan akumulatoros, hangszóróval eladó. Ugyanott jó házból való tanonc és tanoncleány felvétetik. III., Str. Brancoveanu (Helvét) utca 16. (1277)

Eladó két tiszta angol, fehér faj kan. Keresek autóbustulajdonos, Sacalaz jud. Timis-Torontal. (1301)

Keresek megvételre jó karban lévő 110 voltos 1/16-os motort. Löffler c/ház, II. em., 1. (1309)

HIRDESSZEN  
A  
DÉLI HIRLAPBAN  
2-52  
TELEFON

### Lakás

2 szobás lakás előszobával, esetleg fürdőszoba-használattal augusztus 1-re kiadó. II., Piata Noua 4. (1304)

Csinosan butorozott szoba különbejárattal fürdőszobahasználattal 1—2 személynek kiadó. I., Solderer (Erőd-utca) 1. szám, I. emelet. (1306)

Kiadó 2 szobás modern lakás előszoba, fürdőszoba, cserépkályha, parketta, garson lakásnak is megfelel. IV., Str. Gen. Foch (Fröbl-utca) 41. Telefon 19-98. (1233)

2 szobás esetleg 1 szobás lakás mérsékelt árban kiadó. Vízvezeték, fürdőszoba, virágkert. III., Piata Crucii (Kereszt) tér 2. (1296)

Szoba-konyhás lakás vízvezetékkel, mellékhelyiségekkel azonnalra kiadó. III., Brancoveanu (Helvét) utca 63, új villa. (1298)

Különbejárattal butorozott szoba szolid urnak kiadó. Földváry fűszeres mellett. III., Odobescu (Holló) utca 35. (1276)

Modern 2 szobás lakás a Papneveldei bérházban kiadó. I., Str. Lonovici 12. (1285)

## Autóbusz-menetrend

Timisoara—Buziás—Lugoj.

Indulás Timisoaráról Buziás felé:		Indulás Buziásról Lugoj felé:	
reggel 7 óra	érkezés 8.15 óra	reggel 8.15 óra	érkezés 9.00 óra
délután 1 óra	érkezés 2.15 „	délután 2.15 óra	érkezés 3.00 „
este 7.15 óra	érkezés 8.30 „	este 8.30 óra	érkezés 9.15 „
Indulás Buziásról Timisoara felé:		Indulás Lugojról Buziás felé:	
reggel 6.30 óra	érkezés 7.45 óra	reggel 5.30 óra	érkezés 6.15 óra
délután 2 óra	érkezés 3.15 „	délután 1 óra	érkezés 1.45 „
este 6.30 óra	érkezés 7.45 „	este 5.30 óra	érkezés 6.15 „

Vasár és ünnepnap

Indulás Timisoaráról Buziásra reggel 7 óra Indulás Lugojról Buziásra reggel 8 óra, Buziásról vissza este 9 óra vissza este 7 órakor

Indulási hely Timisoaráról: Corvin-étterem.

Buziásról: Restaurant National.

Lugoj: Szamet üvegkereskedés.

## Filléres gyors indul

**B**écsbe Budapestre aug. 10-én, vissza aug. 19-én

Kollektív utlevéllel, vízzummal és vasuti jeggyel: Bécsbe 2190 lei, Budapestre 1100 lei.

Egyéni utlevéllel, vízzummal és vasuti jeggyel: Bécsbe 1870 lei, Budapestre 775 lei.

Kollektív utlevélhez szükséges okmányok Bécsbe és Budapestre utazóknál: 1.) állampolgársági bizonyítvány másolata. 2.) személyazonossági (piros) igazolvány eredetiben. 3.) 20—50 éves férfiak katonai bizonyítványa. 4.) 3 drb fénykép. 5.) férjes nők házasságlevél másolata és férji beleegyezés nyilatkozata. 6.) kiskorúak szülői beleegyezés (városokban közjegyző, községekben községi jegyző által hitelesítve).

Jelentkezési határidő legkésőbb augusztus 6-án

Jelentkezési helyek:

**Timisoara:** Déli Hírlap kiadóhivatala  
Központi Bank menetjegyirodája  
Birdev menetjegyiroda  
Waggons-Lits-Cook menetjegyiroda

**Lugoj:** Európa menetjegyiroda

**Jimboia:** Barbier János könyvkereskedés

**Reșița:** Banat Ügynökség

**Sănnicolaul-Mare:** Friss Jenő hirlapiroda

**Oravița:** Weiss Félix könyvkereskedés

**Lipova:** Veres-trafik

**Periam:** Zucker Adolf

**Brașov:** Európa menetjegyiroda

**Vinga:** Librăria Bănățeana, Katsinka Cornel

**Orșova:** Tranzit szállítási vállalat

### Különléle

Terményraktárt keresek Fabric (gyárvárosi) állomás vidék szolult száraz, lehetőleg földszint Ajánlatok cím, méretek és bérigénylésével „Nyolc vagonos” jelígre adóba kéretnek.



OLLA  
a legjobb  
védő fejbetegségek ellen

## Ha szép akar lenni

használjon KULKA-féle liliom-tejkrém, liliomtejszappant, liliompudert, 3 színben. Kapható kizárólag KULKA Emil városi gyógyszerárban a „Fekete Sashoz”, I., S. Gheorghe

## Szépségápolás hajfestés tartóshullák

**J. WALTRIC**  
fodrásznál

II., Str. Dacilor (Fő-utca) és Pi Traian (Kossuth-tér) sarkán, villamos-végállomásánál



## Fordítóirodám

Cetate (Belváros), Piata Sft. Gheorghe (Szent György-tér) 2. szám alatt ahol, mint eddig is, olcsón vállalom kért nyelvi fordításokat, szerződéses zonyítványok stb. kifogástalan fordítások, illetve leírását román, magyar, német, francia, angol, olasz, szerb, cseh és orosz nyelvre.

## N. MAGDU

törvényszéki hites fordító, román gyors a bukaresti prefektúra és Temesvár volt első fordítója.

Casa Centrală a Asigurarilor Sociale  
Casa de Asigurări Sociale Timisoara  
Nr. 4318/1934.

## Publicațiune

Patronii cu liste de plată ai Casa Sig. Sociale Timisoara sunt invitați să se prezinte pentru tichete în o-neia următoare:

dela 23—28 Iulie 1934 tichete per luna IV-a,  
dela 30/VII—4/VIII 1934 tichete per luna V-a,  
dela 7—11/VIII 1934 tichete per luna VI-a.

Patronii vor aduce chitanță oficială sunt la curent cu plata cotizațiilor pe timpul susindicat.

Timisoara, la 18 Iulie 1934.

Direcțiunea Casei  
N. Șoșdeanu